

Matt L. Fink

Translation: Spanish to English, English to Spanish
Brooklyn, New York (917) 348-7802 fattmink@gmail.com

Primary Fields: Advertising copy, immigration advocacy, website copy.

Skills: Critical thinking, research, time management, creativity, reading, writing, close textual analysis, communication.

Translation Experience

Make the Road NYC
(maketheroadny.org)

October 2020 - present

Make the Road NYC is a non-profit assisting immigrants adjust to life in New York City. They provide mental health services, legal assistance, job placement, and many other much needed services to the city's most vulnerable. My work for them is mainly in the sphere of website translation. Documents therein include legal waivers, description of volunteer duties, et al.

Academia Natura (academianatura.com)

September 2020 - present

Academia Natura is a Mexico-based, Spanish-language website dedicated to the production of a variety of plant-based, zero waste products, and the instruction on their manufacture at home. Translation of the texts involves being acquainted with chemistry and botanical terminology and the preservation across the two languages of an accessible, user-friendly voice.

Lawyers For Good Government
(lawyersforgoodgovernment.org)

September 2020 - present

Project Corazon is an immigrant-advocacy non-profit group based on the border with Mexico, under the aegis of the likewise non-profit Lawyers For Good Government. I translate a wide variety of materials for the group, including handwritten testimonials, legal documents, and newspaper articles.

Additional experience pertinent to Spanish Translation:

Journalist: **The Guadalajara Reporter**
(theguadalajarareporter.net)

April 2017 - July 2018

Main duties at Guadalajara's premiere - and only - English-language newspaper involved writing English-language articles. However, the research process to get the articles to print involved copious interfacing with the Guadalajara public, and the translation of reams of copy and news articles from Spanish to English. As my beats included crime, culture, food, literature, folkloric dance, politics and science, I became conversant in a wide range of subjects in the Spanish language, and in possession of a varied and capacious lexicon.

Education

San Francisco State University
Bachelor of Arts in Italian and Music

2002-2007

University of San Diego Extension
Certificate in Spanish Translation

2021-2022

References

Miryam Gomez Tostado
owner, Academia Natura
miryam.gomez24@gmail.com

Julie Manrique
translation manager, Lawyers For Good Government, Project Corazon
mppmatamorotranslations@gmail.com

Monica Robles
Administrator, Make the Road NYC
monica.robles@maketheroadny.org